



**Programa de Restauración Ambiental de Vieques  
Comando de Ingeniería de Instalaciones de Navales (NAVFAC) del Atlántico**

**JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN (RAB)**

Reunión Número 56

6:00 p.m. – 6:30 p.m. & 7:45-8:45 p.m. | 8 de agosto de 2018 | Centro de Actividades, Hielera de Jorge, Vieques, PR

**MINUTAS DE LA REUNIÓN**

**Participantes:**

Dan Waddill – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlántico	Daniel Vargas – USA Environmental
Daniel Hood – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlántico	Myrna Pagán – Miembro de la Comunidad del RAB
Kevin Cloe – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlántico	Stacie Notine – Miembro de la Comunidad del RAB
Madeline Rivera – NAVFAC Atlántico	Genoveva Rodríguez Páez – Miembro de la Comunidad del RAB
Doug Pocze – Miembro Ex-Oficio del RAB, Región 2 USEPA	Edna Rodríguez – Miembro de la Comunidad
Mike Barandiarán – Miembro Ex-Oficio del RAB, USFWS	Ardelle Ferrer – Vidas Viequenses Valen
Brett Doerr – CH2M	Anaelisa Pérez -- Vidas Viequenses Valen
Madeline Almodovar – CH2M	Erica Borlogn – Vidas Viequenses Valen
Daniel G. Concepción – CH2M	Luke Weinstein – Miembro de la Comunidad
Maria Danois – CH2M	Douglas McHoul – Miembro de la Comunidad
Don Shaw – USA Environmental	

*Estas minutas representan un resumen de la información que se presentó, comentarios, preguntas y acciones que requieren seguimiento, y no constituyen una transcripción verbatim de la reunión.*

**Temas Discutidos:**

<b>Apertura</b>	
<b>Madeline Almodovar</b> (CH2M/Facilitadora)	La reunión comenzó a las 6:00 p.m. Se dio la bienvenida a los participantes a la 56ta. reunión del RAB de Vieques. Los participantes fueron guiados a través de una serie de afiches informativos que resaltaron diferentes aspectos del Programa de Restauración Ambiental de Vieques. Representantes de la Marina, USEPA, y el USFWS estuvieron disponibles para responder a preguntas.
<b>Dan Waddill</b> (Gerente de Programa de la Marina) <b>Kevin Cloe</b> (Gerente de Proyectos de la Marina) <b>Daniel Hood</b> (Gerente de Proyectos de la Marina) <b>Madeline Rivera</b> (Gerente Local de la Marina)	Representantes de la Marina y las agencias reguladoras saludaron a los asistentes, proporcionaron información y respondieron a las preguntas formuladas por miembros del RAB y los miembros de la comunidad. Cada afiche

<p><b>Mike Barandiarán</b> (Gerente del Refugio de Vida Silvestre de Vieques, USFWS)  <b>Douglas Pocze</b> (Región 2 de USEPA) – Sección de Instalaciones Federales</p>	<p>informativo también estuvo disponible para los asistentes de manera impresa. Un resumen de las conversaciones se proporciona a continuación.</p>
<p><b>Actualización del Estado de las Investigación Submarinas y de las Playas</b></p>	
<p>Kevin Cloe (Marina)  Dan Wadill (Marina)</p>	<p>Kevin Cloe (Marina) proporcionó información sobre el estado actual de las investigaciones submarinas y de las playas, incluyendo el Estudio de la Dinámica de Playas. La actualización de las investigaciones incluyó la Evaluación de Área Amplia en UXO 16 y la Investigación para la Remediación fuera de la costa de SWMU 4.</p> <p>El afiche incluyó varias imágenes representativas de los lugares siendo investigados y su localización dentro del mapa de Vieques. El afiche también presentó información relacionada al itinerario de actividades.</p>
<p><b>Comentarios de la Comunidad</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stacie Notine (Miembro de la comunidad del RAB) preguntó cómo los huracanes Irma y Maria impactaron las playas y las veredas, especialmente en términos de erosión. <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Daniel Hood (Marina) indicó que los impactos de los huracanes resultaron en efectos de erosión que se reflejaron en algunas de las carreteras, playas y sitios del proyecto. La Marina y los contratistas locales atendieron rápidamente los problemas de erosión para reanudar las operaciones de limpieza tan pronto como fue posible. También, como parte de los trabajos después de los huracanes, se realizaron inspecciones para determinar si la marea había traído municiones hacia las playas. Solamente se encontró municiones en una playa al final del Área de Impacto con Bala Viva (LIA, por sus siglas en inglés).</li> </ul> </li> </ul> <p>Mike Barandiarán (USFWS) añadió que el USFWS continúa con su plan de restaurar las playas públicas y veredas a sus condiciones pre-huracán, pero que esto será un esfuerzo a largo plazo.</p>
<p><b>Proceso de la Ley Abarcadora de Respuesta Compensación y Responsabilidad Ambiental (CERCLA, por sus siglas en inglés)</b></p>	
<p><b>Madeline Rivera</b> (Marina)</p>	<p>El afiche del proceso de CERCLA incluyó un diagrama de flujo que describía cada tipo de documentación generada para revisión por las agencias reguladoras y el público. Madeline detalló los pasos en los cuales el público revisa documentos y provee insumo directo al proceso de toma de decisiones, tales como comentarios a los Planes Propuestos para la Acción de Remediación (PRAPs, por sus siglas en inglés).</p>
<p><b>Comentarios de la Comunidad</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stacie Notine (miembro de la comunidad del RAB) preguntó sobre el número aproximado de viequenses que trabajan en la limpieza de Vieques.</li> </ul> <p>Madeline Rivera (Marina) indicó que tienen alrededor de 60 personas trabajando en el Programa de Restauración Ambiental de Vieques, y que aproximadamente dos terceras partes (2/3) son viequenses.</p>
<p><b>Estado Actual de los Sitios de Respuesta a Municiones en Vieques</b></p>	
<p><b>Daniel Hood</b> (Marina)</p>	<p>Daniel Hood, presentó un resumen de las investigaciones del Programa de Respuesta a Municiones, incluyendo el trabajo planificado y subsiguiente. Daniel explicó la situación actual de las actividades de campo de respuesta a municiones en el Área de Maniobras del</p>

	<p>Este, LIA, Área de Impacto a la Superficie (SIA por sus siglas en inglés), y el Área de Conservación del Este.</p> <p>El afiche correspondiente mostraba algunas de las actividades de muestreo y actividades de restauración y su itinerario de trabajo El afiche incluyó un mapa de Vieques mostrando las ubicaciones de los sitios.</p>
<b>Comentarios de la Comunidad</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stacie Notine (Miembro de la comunidad del RAB) preguntó si podrían ofrecer detalles adicionales sobre el trabajo que estaba haciendo la Marina.</li> </ul> <p>Daniel Hood (Marina) indicó que la Marina continúa haciendo trabajos de corte y remoción de vegetación utilizando equipo manejado por control remoto dentro de los 75 acres del Área de Sub-municiones, y también se han removido municiones dentro del SIA cerca de Puerto Diablo y Punta Carrenero.</p>
<b>Áreas Claves en Donde se Está Llevando a Cabo Limpieza Acelerada con Propósito de Promover el Acceso del Público</b>	
<b>Madeline Rivera (Marina)</b>	<p>Este afiche presentó las actividades de limpieza acelerada e incluyó un diagrama de flujo del proceso CERCLA describiendo cada tipo de documentación generada por la Marina para revisión por las agencias reguladoras y el público. Los itinerarios mostraron las actividades de SWMU 4, Península Carenero, y el Cayo la Chiva (UXO 18). Madeline explicó como el Programa de Restauración Ambiental está progresando significativamente en los esfuerzos de restauración enfocados en las áreas donde se ha solicitado acceso público adelantado.</p>
<b>Comentarios de la Comunidad</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un miembro de la comunidad preguntó cómo se supone que un visitante pueda diferenciar entre las áreas de uso público y las áreas restringidas. También preguntó si la probabilidad de que se encuentren escombros de municiones en áreas del Refugio de Vida Silvestre aumentó luego de los huracanes. <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Dan Waddill (Marina) indicó que la Marina, sus contratistas y el USFWS proveen continuamente mensajes de seguridad relacionado a municiones y material educativo al público. Este material educativo está desplegado en kioscos informativos y letreros de precaución a través de las áreas accesibles dentro del refugio. La información educativa incluye el mensaje de las tres (3) Rs de seguridad relacionada a municiones, Reconozca, Retroceda y Reporte. Este mensaje es importante para que los visitantes sepan qué hacer si ven cualquier artículo que pudiera ser una munición. La Marina ha instalado letreros de advertencia que son consistentes con este mensaje en todas las áreas públicas. Se inspeccionaron estos letreros y se hizo inventario de éstos para reemplazarlos o restaurarlos según fuera necesario luego del impacto de los huracanes.</li> </ul> </li> </ul>
<b>Estado Actual de los Sitios de Restauración de la Instalación en Vieques</b>	
<b>Kevin Cloe (Marina) Dan Waddill (Marina)</b>	<p>Kevin Cloe describió el trabajo que se está realizando en los sitios ambientales ubicados dentro del oeste y este de Vieques. Estos sitios están compuestos de AOC E, SWMU 6, SWMU 1 y SWMU 20. El afiche mostró los itinerarios de trabajo proyectados para completar cada paso de CERCLA y un mapa con una imagen aérea de Vieques mostrando la ubicación de los sitios y fotografías del trabajo que se está realizando en cada sitio.</p>

<b>Áreas de Uso Público y Zonas de Seguridad Fuera de la Costa</b>	
<b>Dan Waddill</b> (Marina) <b>Brett Doerr</b> (CH2M)	Este afiche de las áreas de uso público y zonas de seguridad fuera de la costa incluyó un mapa de Vieques con los distintos tipos de zonas de seguridad propuestas alrededor de las costas de Vieques. La leyenda del afiche describió el tipo de zona de seguridad como son las áreas donde se prohíbe que los marineros entren debido al peligro que presentan las municiones que están debajo del agua, y también describió áreas donde se prohíbe el anclaje, dragado o rastreo debido a la presencia potencial de municiones debajo del agua.
<b>Comentarios de la Comunidad</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un miembro de la comunidad preguntó cómo se pueden obtener detalles del progreso y avisos sobre las áreas de prioridad. <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Dan Waddill (Marina) agradeció la participación del miembro de la comunidad y aseguró que estas reuniones proveen oportunidades para que la comunidad pregunte sobre detalles de asuntos relacionados a los diferentes proyectos del Programa de Restauración Ambiental de Vieques. Dan le exhortó al miembro de la comunidad para que se anote en la lista de correo del RAB para que de esta manera pueda recibir los volantes informativos y las comunicaciones que se envían vía correo electrónico. También mencionó que la Marina publica información en la página de la Restauración Ambiental de Vieques en Facebook, la página de Internet pública y anuncia las reuniones por megáfono a través del pueblo el día antes y el día de la reunión.</li> </ul> </li> </ul>
<b>Presentaciones (segunda parte de la reunión del RAB luego de la reunión Pública del PRAP de SWMU 4)</b>	
<b>Madeline Almodovar</b> (CH2M) – Madeline presentó a la Sra. Genoveva Rodríguez Páez como nuevo integrante de la comunidad del RAB.	
<b>Comentarios de la Comunidad</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La Sra. Rodríguez (miembro de la comunidad del RAB) se presentó e indicó que estaba muy contenta de poder representar la comunidad, y que ansía aprender sobre el Programa de Restauración Ambiental de Vieques para así poder proveer una crítica constructiva objetiva desde el punto de vista de la comunidad. <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Kevin Cloe (Marina) agradeció a la Sra. Rodríguez por su compromiso y le dio la bienvenida al RAB. Kevin también mencionó que la Sra. Rodríguez va a recibir una correspondencia oficial de la Marina dándole la bienvenida.</li> </ul> </li> </ul>
<b>Acción de Tiempo No-Crítico en mayo de 2018- Remoción de Municiones Incrustadas en la Costa del UXO 15 PI-9 Este.</b>	
<b>Daniel Hood</b> (Marina)	Daniel Hood discutió un trasfondo del sitio y las actividades completadas en coordinación con las agencias reguladoras. PI-9 era una ubicación donde la Marina tiraba escombros de municiones en las áreas costaneras poco profundas. Esta área presentó retos para remover las municiones del agua sin dañar el ambiente costanero alrededor o el hábitat. La planificación cuidadosa culminó en un resultado positivo cuando se llevó a cabo el trabajo de campo en mayo de 2018 utilizando técnicas con las cuales el Servicio Nacional de Pesca Marina de los Estados Unidos estuvo de acuerdo que protegían las especies amenazadas y en peligro de extinción. Un biólogo estuvo presente para asegurarse de que la acción de remoción no dañara las especies amenazadas o en peligro de extinción. Se utilizó una represa llena con agua de mar para poder drenar temporaneamente el área de trabajo y poder remover los escombros de municiones de manera segura. La presentación incluyó una serie de fotos que mostraron el progreso de la remoción de escombros de municiones y la remoción de la represa. Durante esta actividad no se identificaron Municiones y

	Explosivos de Preocupación (MEC, por sus siglas en inglés); los trabajadores removieron más de 2,500 libras de escombros que incluyeron más de 3,000 artículos de escombros de municiones y basura. El próximo paso para esta área es instalar controles de erosión en la costa.
<b>Comentarios de la Comunidad</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stacie Notine (miembro de la comunidad del RAB) – preguntó sobre el tiempo de este proyecto respecto al trabajo completado. <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Daniel Hood (Marina) indicó que el hecho de trabajar en la orilla del mar añadió complejidad. Se tomaron alrededor de cuatro (4) años de planificación y aprobación de las agencias reguladoras para realizar el trabajo. Sin embargo, completar la actividad tomó solamente unos cuantos días.</li> </ul> </li> </ul>
<b>Feria de Ciencia, Tecnología, Ingeniería y Matemáticas de Vieques (STEM)</b>	
<b>Madeline Rivera (Marina)</b>	Madeline Rivera compartió su información de contacto con los miembros del RAB, y explicó su función como Gerente Local de la Marina. La presentación de Madeline resaltó una actividad de enlace comunitario a llevarse a cabo a finales de agosto de 2018. La actividad consistiría en una Feria de Ciencia, Tecnología, Ingeniería y Matemática (STEM, por sus siglas en inglés) para proveer a los estudiantes de la escuela superior de Vieques información sobre las profesiones técnicas y presentar los profesionales que trabajan en el Programa de Restauración Ambiental de Vieques. El enfoque es motivar a los estudiantes a que consideren carreras en campos relacionados a STEM. El evento originalmente se había programado para el 2017, pero fue pospuesto debido a las emergencias causadas por los huracanes Irma y María.
<b>Comentarios de la Comunidad</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Genoveva Rodríguez (miembro de la comunidad del RAB) preguntó si la Marina había informado a la comunidad de Vieques sobre esta actividad. También preguntó quién estaba auspiciando esta actividad y cuáles profesiones se presentarían.</li> </ul> <p>Madeline Rivera (Marina) indicó que el evento se coordinó con el Departamento de Educación y la directora de la escuela. La actividad se va a realizar frente al Campamento García, al lado del kiosco informativo de USFWS. Madeline indicó que la Marina y sus contratistas CH2M y USA Environmental son los auspiciadores de la feria. Las profesiones que serán presentadas son Gerente de Salud y Seguridad, Ingeniería, Geología, Biología, Química, Técnico de Municiones sin Explotar y Técnicos de Sistemas de Información Geográfica (GIS, por sus siglas en inglés). Los profesionales locales serían participantes activos de la feria.</p>
<b>Actualización de las Agencias Reguladoras</b>	
<b>Douglas Pocze (USEPA)</b>	<p>Mr. Pocze agradeció a los participantes por contribuir a la reunión del RAB, y excusó a Daniel Rodríguez ya que no pudo participar de la reunión debido a un conflicto en su itinerario. Douglas describió los cambios organizacionales que la Región 2 de la EPA estaba llevando a cabo y mencionó que Julio Vázquez iba a ser sustituido por Jessica Mollin como gerente de proyecto para los sitios de municiones terrestres.</p> <p>Douglas añadió que la USEPA ha revisado y provisto comentarios al Plan de Manejo del Sitio para el año fiscal 2019, y que, en consulta con las agencias reguladoras estatales y la</p>

	Marina, el Récord de Decisión para SWMU 6 había sido aprobado en julio de 2018. Este documento va a ser publicado en el Récord Administrativo de Vieques.
<b>Mike Barandiarán</b> (USFWS)	Mike Barandiarán (USFWS) indicó que estaba muy a gusto de que el público acuda y participe de la reunión del RAB. Mike añadió que USFWS continúa trabajando para reabrir las playas públicas y otras áreas públicas que sufrieron daños por los huracanes Irma y María. El enfoque del trabajo del USFWS ha sido en playa Escondida, La Plata, y la Platita; eventualmente esperan trabajar en Playa Grande y Punta Arenas en el oeste, lo cual va a tomar un tiempo y esfuerzo considerable.
<b>Clausura</b>	
<b>Madeline Almodovar</b> (CH2M)	Madeline (CH2M) agradeció a todos los participantes y presentadores por asistir a la reunión, la cual concluyó aproximadamente a las 8:45 p.m. La siguiente reunión del RAB está programada para el 7 de noviembre de 2018.